

В. К. Тредиаковский

**Речь, которую в
Санктпетербургской
императорской Академии
Наук Марта 14 дня 1735 году
о чистоте Российского языка
говорил В. Тредиаковский**

Москва
«Книга по Требованию»

УДК 93
ББК 63.3
В11

В. К. Тредиаковский
В11 Речь, которую в Санктпетербургской императорской Академии Наук Марта 14 дня 1735 году о чистоте Российского языка говорил В. Тредиаковский / В. К. Тредиаковский – М.: Книга по Требованию, 2020. – 333 с.

ISBN 978-5-518-08400-1

Сочинения и переводы как стихами так и прозой Василия Тредиаковского.
Том 2: Речь, которую в Санктпетербургской императорской Академии Наук Марта 14 дня 1735 году о чистоте Российского языка говорил В. Тредиаковский

ISBN 978-5-518-08400-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2020

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2020

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

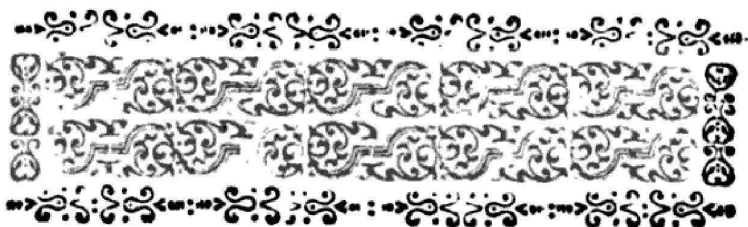
Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint



При благословенной державѣ великія Мо-
нархіи АНШЫ , и сего дождались мы ща-
спія , Господа , что и о совершенствѣ рос-
сійскаго Языка попеченіе воспріемлется. Сіе
дѣло не меньше полезное , коль трудное ,
главный въ сей Императорской Академіи Ком-
мандирѣ , оспроумный и мудрый Мужѣ , на
васѣ полагаетѣ , вамѣ ввѣряетѣ , и всего
къ тому возможнаго прилѣжанія , къ вяц-
шему прославленію Россійскаго народа и его
слова , опѣ васѣ ожидаетѣ.

За нужное толь , но понынѣ оставлен-
ное сіе начинающееся учрежденіе , его Пре-
восходительству , Высокородному господи-
ну , Господину Іоанну Албрехту барону
фонѣ - Корфу , **ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕ-**
ЛИЧЕСТВА Дѣйствишельному Каммергеру ,
въ мудрыхъ мудрой , въ ученыхъ ученой ,
въ достойныхъ достойной Особѣ , неиску-

сное мое слово , равно какъ и необыкшіѣ къ краснорѣчію языкъ , довольно и достойно возблагодарить никогда въ состояніи быть не можетъ : всѣ любители Наукъ учиняѣ ему за меня сію справедливость ; цѣлое оныхъ въ Россіи потомство благодаря не устанетъ никогда въ похвалахъ его ; самая , нынѣ еще чаемая , отъ сего польза , совершенный дастъ способъ должно и прославить , и почтить его прилично.

Я только могу предъ вами сіе , Господя , выговорить , что Его Превосходительства бодрое стараніе , разумное управленіе , острое также рассмотрѣніе , какъ въ прочихъ Академіческихъ поряпкахъ , такъ и въ семъ новомъ установленіи , прямую къ славѣ Росской пользу , въ видѣ украшенномъ , прекрасномъ , и совершенномъ мысленному зрѣнію моему представляющъ ; и кажется мнѣ , что я вижу ея уже любезну , плодотворну , похвальну , хотя однимъ симъ нестройну и недостаточну , что и мнѣ съ вами повелѣнно совокупно присутствовать и трудиться.

Должность , которая на меня , но при васъ , Господя , налагается , и по коей отъ меня , но не безъ васъ , исполненіе требуется будетъ опнынѣ , мнѣ толь есть необыкновенна , толь силы мои превосходяща , толь мало съ тупостию моего ума сходственна , и отъ которыхъ меня толь многіе причины , въ рассужденіи моихъ къ ней недостатковъ и неспособностей , дол-

женствовали

женствозвали выключить , что въ самое сіе время , когда вамъ рѣчь мою произношу , не знаю , что долженъ я о себѣ помышлять . Возможноу сему спасться , и правдаль то , что и я удостоенъ дѣйствительнo вашего содружества , котораго токмо такой быть достоинъ можетъ , кто многого есть разума , довольныя науки , твердаго и зрѣлаго сужденія , словомъ , подобныи вамъ ? Впрочемъ , что до разума , науки , сужденія , и до многотруднаго искусства , хопя я васъ , Господа , весьма нахожусь ниже ; но послушаніемъ , но почитаніемъ къ Его Превосходительству , съ вами сравниться всячески постараюсь . Не будетъ во мнѣ , да и не надлежитъ , никакова величія его сопротивленія , не будетъ отнюдѣ отреченія , не будетъ и нималого преслушанія : ко всему , чего моя должностъ взыскивать съ меня ни будетъ , увидитъ онъ меня гопова ; ко всему , да и гегда , прилѣжна ; ко всему радѣтельна , и толь , коль самая возможность до того меня доуспишь , и такъ , что , наконецъ , и Его Превосходительство иѣсколько меня достойнымъ избрящитъ вашего общества , и вы не будете сожалѣть , что искусныя ваши наспавленія , въ сужденіи чистоты нашего Языка , въ прибытокъ мой , къ пользѣжѣ общей , купно съ вами прудясь , употребляю : что и да будетъ благоуспѣшно , желаю .

Великая попребностъ въ семъ дѣлѣ ! Однако , съ другой стороны , коль ни поле-

зно есть русскому народу возможное до-
полнение Языка, чистота, красота, и
желаемое, потбмъ, его совершенство; но
мнѣ толь прудно бытъ кажется, что не
неспранитъ, уповаю, и васъ, Господя,
прудностию и тягостию своею. Не обѣ
одномъ здѣсь чистомъ Переводѣ степенныхъ
старыхъ, и новыхъ Авторовъ дѣло идетъ;
что и одно, и само собою, колико проли-
ваетъ пота, извѣсно есть тѣмъ, кото-
рымъ прежде васъ прудились въ томъ, и
вамъ самимъ, кои упражняетесь нынѣ: но
и о Грамматикѣ доброй и исправной, со-
гласной во всемъ мудрыхъ употребленію, и
основанной на томъ, въ которой коль мно-
го попребности, толь немалаяжъ и пруд-
ность; но и о Лексіконѣ полномъ и до-
вольномъ, кой въ васъ еще больше силы по-
требуетъ, нежели въ баснословномъ Сизі-
фѣ превеликій оный камень, копорый онъ
на высокую гору одинъ токмо хопя вска-
пиль, съ самаго почитай верьха на низъ
его не хопя опускаетъ; но и о Реперікѣ
и Стихотворной наукѣ, а сіе все безмѣрно
упрудить васъ можетъ.

Чувствуя сіе толь тяжкое бремя, и
видя въ собраніи нашемъ толь малое насъ
число, сомнѣваюсь, отпустите моему ма-
лодушію, чтобъ нами одними толикое дѣ-
ло могло получить верьхъ совершенства.
Впредь, твердо надѣюсь, когда малый,
ускій, и мѣлкій нашъ потбкъ, наполнив-
ся посторонними струями, возрастетъ въ
преве-

превеликую , проспранную , и глубокую рѣку , поестъ , когда число наше искусными людьми умножится , и прибавится ; тогда можно будетъ благополучнаго сему ожидать совершенія , и вновь къ старому приумноженія. Довольно сбнасѣ нынѣ и сея единыя славы , что мы начинаемъ , что начинаемъ подъ надзрѣніемъ нынѣшняго главнога нашего Командира , что наконецъ , начинаемъ въ государствованіе великія и несравненныя Самодержицы нашей АННЫ , Матери Опечества , и которая нынѣ есть чудо , и удивленіе всему Свѣту.

Поистиннѣ , Господя ; дѣйствія и добродѣтели увѣнчанныя сея Героини поль велики , какъ всему земному кругу извѣсно , что ни самый совершенно исполненный языкъ рѣчей въ себѣ равныхъ , дабы описать оныя , изобрѣсть не можетъ. Чтожъ нашъ ? И нашъ , который не токмо не исполненъ , но еще понынѣ и дополняе въ быть не начавъ ? Сего точно ради нынѣ должность сія вамъ поручается , дабы , по сколько возможно , въ совершенство приводить нашъ Языкъ , и чрезъ тобъ имѣть хотя малое средство къ прославленію дѣлъ и добродѣтелей Государыни нашей.

Не сомнѣваюсь , чтобъ , украшая нашъ Языкъ , не потщались вы описать , въ извѣстіе будущему роду , коль есть премудра наша ИМПЕРАТРИЦА ; коль храбра , щедра , и правосудна ; коль любезна въ Мирѣ , спрашна въ приуготовленіяхъ воинственныхъ

сптвенныхъ , глубокá въ рассужденіяхъ , не-
 проницаема въ намѣреніяхъ , неутруджаема
 въ исполненіи своихъ предпріятій , небожа-
 злива въ пропивныхъ приключеніяхъ , вели-
 кодушна въ побѣдахъ , великолѣпка и пре-
 славна въ торжествахъ : но чтобъ и укра-
 шеннымъ могли мы описатьъ , коль есть она
 милостива ; о семъ не токмо сомнѣваюсь ,
 но еще и опчаяваюсь. Найдите мнѣ , про-
 шу , такъва Государя , который бы во
 время самаго сраженія плѣнныхъ воиновъ
 содержалъ какъ Посланниковъ ; непріятелей ,
 недобровольно покорившихся , какъ друзей ;
 и который бы подданныхъ своихъ любилъ
 и жаловалъ какъ дѣтей ! А наша Государы-
 ня Императрица такъ поступила съ Фран-
 цузами , такъ поступаетъ съ Депутатами
 Гданскими , такъ жалуется и снабждаетъ
 насъ своихъ подданныхъ , не пребуя съ
 насъ за цѣлую половину года должныхъ
 себѣ податей ; состоящихъ не въ нѣсколь-
 кихъ тысячахъ , но во многихъ милліонахъ .
 Поиспиниѣ , поoliko сіе попомкамъ будетъ
 невѣроятно , колико есть праведно : до-
 сповѣрнѣйшая сія истинна такъва вмѣнит-
 ся , каковы преукрашенные слогомъ басни
 древнихъ и новыхъ Писцовъ намъ бытъ
 кажутся . Чпожъ до нынѣшняго времени ;
 Кто о семъ сомнѣвается ? Кому сіе невѣро-
 ятно и неизвѣсно изъ насъ мнится ? Глухъ
 есть , кто не слышитъ громогласныхъ про-
 повѣданій во всей Россіи , отъ всѣхъ чи-
 новъ , на всякомъ мѣстѣ , о крайней Само-
 держицѣ

держицы нашей милости ; слѣпъ есть , кто не видитъ повсюду текущаго . недопонятнаго попомкамъ , щедропъ ея источника ; окамененъ есть , кто не чувствуетъ сердцемъ матерняго ея ко всѣмъ милосердія : а продерзоспенъ и безуменъ есть , кто , высоко мысля о себѣ , описать милости , щедроты , и ея милосердія всю великость вознамѣрится . Всѣхъ бы развѣ випійствующихъ довольно къ тому было добровѣщаніе ; а единого человѣка всякое скудно , убого , и недоспапочно есть краснорѣчіе . Тогоради , не льпитесь Господѣ , чтобъ и всѣ вы совокупно , какъ въ маломъ находящіисѣ числѣ , могли когда изъяснить по достоинству , хопябъ ваша и самая совершенная была словесность , милость правосудную , и правосудіе милостивое Монархини нашей АННЫ ; безмѣрность ея щедропъ всѣ глубочайшии умы въ свѣтѣ превосходитъ . Итакъ , оставимъ милосердіе ея , чтобъ продолжало свое печеніе ; возблагодаримъ токмо всеблаговому БОГУ , что милостиво свое подобіе , **ИМПЕРАТРИЦУ АННУ** , даровалъ намъ здѣсь , да здорово , благополучно , и одновременно та царствуетъ надъ нами .

Гдѣжъ я , и слово мое ? Извините меня , Господѣ , что толь далеко отступилъ я въ сей моей рѣчи отъ намѣреннаго предложенія : истинно всегда въ живое прихожу чувство , сколько кратъ ни размышляю о неизмѣримой , и никогда достойно прославляемой

славяемой милости , которую Государьны
наша имѣетъ. Не знаю , благодарность ли
моего сердца [ибо и я , Господá , доволь-
но оною , ктобъ повѣрилъ ? насладился]
къ шому меня приводитъ , или чудное ея
величїе уму моему есть ужасно и дивно.
Но къ намѣренной гозвращаюсь рѣчи.

Не забылъ я , Господá , что оставилъ
васъ при великихъ трудностяхъ полагаемаго
на насъ дѣла. бесспорно , сія трудность
есть велика ; однако она не изъ такихъ ,
чтобъ не возмогла бытъ преодолѣнна. Все-
гдашнее шцанїе , непрестанное размышле-
нїе , неусланный трудъ и на презыблющемъ
Океанѣ спробитъ города , и на превысо-
кіе горы взводитъ рѣки , и въ преглубокихъ
безднахъ доспаетъ Маргариты. Знаю , что
трудно будетъ начало ; но своя есть честь
и начатию. Вѣдаю , что скучно будетъ
продолженїе ; но и съ тѣмъ громкая сопря-
жена слава. А изъ полезнаго окончанїя коли-
кая похвала , колїкїя благодаренїя , и ко-
лїкїя прославленїя произойти могутъ , кто
сего не предусматриваетъ , и кто сего ура-
зумїнь не можетъ ? Однобъ развѣ сіе шок-
мо отвратитъ отъ предпрїятїя насъ мог-
ло , что не надѣмся мы бытъ щастивы
въ окончанїи , и что другимъ сей преслав-
ный жребїй гоповится , а не намъ пред-
прїявшимъ. Правда ; но , Господá , для
себяль единыя Пчела слаткій медъ соби-
раетъ , а и не для насъ ? Для себяль еди-
наго Соболь драгоцѣнную носитъ одежду ;
а и

а и не для насъ ? Не для себя и прекрасныи Цвѣтшы благоонны , но для насъ . На что намъ завидовать щастію и славѣ другихъ въ окончаніи , когда довольно есцо того съ насъ будемъ въ начатіи , и въ продолженіи . Но хотя насъ и устрашаюпѣ трудности ; однако начнемъ , а по начатіи нѣчто изъ того произойдетъ , по крайней мѣрѣ , побужденіе другихъ къ подобному дѣлу : не начинаяжъ ничего , ничего и не будетъ . Сверхъ того , переыиль мы въ Европѣ , которымъ сіе не шокмо трудно , но почипай и весьма неприступно бытъ кажется ? были , были такій , которыи не боясь того , но смотря на будущую изъ сего пользу , начали , продолжали , и нѣкопорыи съ похвалою окончили . На примѣрѣ : не непрудно было , въ самомъ началѣ , Флорентійской Академии спараніе приложитъ о чистопѣ своего язѣика ; приложила . Не нестрашно было , мню , предпріятъ также и Францусской Академии , чпобѣ совершеннѣйшимъ учинитъ свойство тамъ употребляемаго діалекта ; предпріяла . Невозможно , чаю , сперва казалось Лейпцигскому содружеству подражать поль благоуспѣшно выпшереченнымъ онымъ Академіямъ , коль пѣб начавши окончали щасливо ; подражаетъ , и подражало благополучно .

Насъ , Госнода , что моглобѣ не допустить къ начатію поль полезнаго , и поль нужнаго дѣла ? Не помышляешель вы , что нашъ Языкъ не въ состояніи бытъ украинася ?

емъ ? Нѣтъ , нѣтъ , Господа ; извольте
 отложить толь несновапельное мнѣніе.
 Посмотрите , отъ ПЕТРА ВЕЛИКАГО
 лѣтъ , обратившись на многи прошедши
 годы ; то размысливши увидите ясно ,
 что совершеннѣйшій сталъ въ ПЕТРОВЫ
 лѣта языкъ , нежели въ бывшія прежде.
 А отъ ПЕТРОВЫХЪ лѣтъ толь отчасу
 пріятнѣйшимъ во многихъ писателяхъ спа-
 ногится оный , что кимало не сомнѣваюсь ,
 чтобъ , достославныя АННЫ въ лѣта , къ
 совершенной не пришелъ своей высотѣ и
 красотѣ.

Украситъ его въ насъ Дворъ Ея Вели-
 чества гдъ словѣ учтивѣйшій , и великолѣп-
 нѣйшій богатствомъ и сіяніемъ. Научатъ
 насъ искусно имъ говорить и писать благо-
 разумнѣйшии Ея Міністры , и премудрыи
 Священноначальники , изъ которыхъ мно-
 ги , вамъ и мнѣ извѣсны , у насъ тако-
 вы , что намъ за господствующее правило
 можнотъ ихъ взятъ было гдъ Грамматіку ,
 и за краснѣйшій примѣръ въ Реторіку. На-
 учитъ насъ и знанѣйшее и искуснѣйшее
 благородныхъ сословіе. Утвердятъ оный
 намъ и собственное о немъ рассужденіе , и
 воспріятное употребленіе отъ всѣхъ разум-
 ныхъ : не можетъ общее , красное , и пи-
 шемое обыкновеніе не на разумъ быть осно-
 вано , хотя коль ни твердится употребле-
 ніе , безъ точныя Идеи объ употребле-
 ніи. Се положивъ , не великій ли при-
 ступъ , не великаяль удобнотъ къ начатію
 Грам